

en	Instruction For Use
bg	Инструкции за употреба
cs	Pokyny pro použití
da	Brugsanvisning
de	Gebrauchsanweisung
el	Οδηγίες χρήσης
es	Instrucciones de uso
et	Kasutusjuhised
fi	Käyttöohjeet
fr	Mode d'emploi
hu	Használati utasítás
it	Istruzioni per l'uso
lt	Naudojimo instrukcijos
lv	Lietošanas instrukcija
nl	Gebruiksaanwijzing
no	Bruksanvisning
pl	Instrukcja obsługi
pt	Instruções de utilização
ro	Instrucțiuni de utilizare
sk	Návod na použitie
sv	Bruksanvisning
tr	Kullanım talimatları

**ARGON MEDICAL DEVICES, INC.**

1445 Flat Creek Road
Athens, Texas 75751 USA
Tel: +1 (903) 675 9321
Tel: +1 (800) 927 4669
www.argonmedical.com

**EMERGO EUROPE**

Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
The Netherlands
+31 70 345 8570



The symbols glossary is located electronically at
www.argonmedical.com/symbols



IFU71001/1019C

en - English**Indication for use**

The product is for drainage of cysts, gall bladders and nephrostomies.

Duration

Up to 8 weeks.

Warnings

- This device was designed, tested and manufactured for single patient use only. Reuse or reprocessing of this device may lead to its failure and subsequent patient injury. Reprocessing and/or resterilization of this device may create the risk of contamination and patient infection. Do not reuse, reprocess or resterilize this device.
- Do not use if package appear open or if the expiry date has been exceeded.
- The product must only be used by qualified personnel who are familiar with the technique.

Preparation

- Advance the straightener carefully over the curvature of the catheter, while straightening the curvature with your fingers.
- When fully straighten ensure that the guidewire can pass through the catheter before use.

Procedure

- Advance the catheter over the guidewire that has been introduced into the patient using standard technique.
- When the catheter is fully loaded onto the guidewire remove the straightener.
- Advance the catheter to the drainage site
- Verify correct position of the catheter using fluoroscopy.
- Remove the guidewire.
- Connect the catheter to a drainage bag using a suitable connecting tube.

It is recommended affixing the catheter in a straight line and that any curvature be applied to the connecting tube.

It is recommended that the physician follow the hospital's standard of care procedures for drainage catheters.

Removal of catheter

- Disconnect the drainage bag connector tube from catheter.
- Pull the catheter out gently. If access is to be maintained, a straight floppy tip guidewire passed through the catheter will facilitate removal while maintaining access.

Storage

Store in a dark, dry, cool place. Avoid extended exposure to light.

bg - Български**Показания**

Продуктът се използва за дрениране на кисти, жлъчни мехури и нефростомии.

Продължителност

До 8 седмици

Предупреждения

- Това изделие е проектирано, тествано и произведено само за еднократна употреба. Повторното използване или обработка не са оценявани и може да доведат до неговото увреждане с последващо заболяване на пациента, инфекция или друга травма. Това изделие да не се употребява повторно, обработка повторно или стерилизира повторно.
- Да не се използва, ако опаковката изглежда отворена или срокът на годност е изтекъл.
- Продуктът трябва да се използва само от квалифициран персонал, който е запознат с техниката на прилагане.

Подготовка

- Придвигнете приспособлението за изправяне внимателно напред над извивката на катетъра, като същевременно изправяте извивката с пръсти.
- Когато вече е напълно изправена, проверете дали водачът може да премине през катетъра, преди да използвате.

Процедура

- Придвигнете катетъра напред върху въведения вече в пациента водач, като използвате стандартна техника.
- Когато катетърът напълно покрие водача, отстранете приспособлението за изправяне.
- Придвигнете катетъра напред към дренажния участък.
- Проверете дали катетърът е позициониран правилно с помощта на флуороскопия.
- Извадете водача
- Свържете катетъра с дренажна торбичка, като използвате подходяща конекторна тръбичка.

Препоръчва се катетърът да бъде фиксиран изправен, а ако има извивка, тя да бъде на свързващата тръбичка.

Препоръчва се лекарят да следва стандарта на болницата за процедурите за дренажни катетри.

Изваждане на катетъра

- Отделете свързващата тръбичка на дренажната торба от катетъра.
- Издърпайте внимателно катетъра навън. Ако е необходимо да се поддържа достъп до участъка, прокарането на прав водач с гъвкав връх през катетъра ще помогне за изваждането на катетъра, при запазване на достъп до участъка.

Съхранение

Да се съхранява на тъмно, сухо и хладно място. Да се избягва продължителна експозиция на светлина.

cs - čeština**Indikace k použití**

Výrobek je určen pro odvod cyst, žlučníku a nefrostomií.

Délka trvání

Až 8 týdnů

Varování

- Toto zařízení bylo navrženo, testováno a vyrobeno pro použití pouze pro jednoho pacienta. Opakované použití nebo regenerace tohoto zařízení nebyla vyhodnocena a může vést k jeho selhání a následnému onemocnění, infekci nebo jinému poškození zdraví pacienta. Nepoužívejte toto zařízení opakovaně, neregenerujte je, ani je opakovaně nesterilizujte.
- Nepoužívejte, je-li obal otevřený nebo jestliže bylo překročeno datum expirace.
- Výrobek je dovoleno používat jedině kvalifikovaným personálem, který je s danou technikou dobře seznámen.

Příprava

- Opatrně posouvejte vyrovnávací díl přes ohyb katétru. Ohyb současně narovnávejte svými prsty.
- Po úplném narovnání zkontrolujte, zda může vodící drát procházet katétre.

Postup

- Katétre posouvejte standardní technikou přes vodící drát, který byl zaveden do pacienta.
- Je-li katétre plně nasunut na vodící drát, odeberte vyrovnávací díl.
- Zasuňte katétre do místa drenáže.
- Pomocí skiaskopie si ověřte, zda je katétre ve správné poloze.
- Odeberte vodící drát
- Katétre upevněte pomocí vhodné spojovací trubičky k drenážnímu sáčku.

Doporučuje se připevnit katétre v přímé linii a bez jakéhokoliv zahnutí spojovací hadičky.

Doporučuje se, aby lékař postupoval dle nemocničních standardů péče o drenážní katétre.

Odstranění katétru

- Odpojte spojovací hadičku drenážního vaku od katétru.
- Jemně katétre vytáhněte. Pokud je třeba přístup udržet, usnadní odstranění při zachování přístupu rovný vodící drát s ohebnou špičkou zasunutý přes katétre.

Uchovávání

Uchovávejte na chladném, tmavém a suchém místě. Zamezte delší expozici přímému světlu.

da - Dansk**Indikationer for brug**

Produktet anvendes til drænage af cyster, galdeblærer og nephrostomier.

Varighed

Op til 8 uger

Advarsler

- Udstyret er udelukkende udformet, afprøvet og fremstillet til engangsbrug. Genanvendelse og rengøring til genbrug er ikke blevet vurderet og kan forårsage, at udstyret ikke fungerer korrekt og medfører sygdom, infektion eller anden skade på patienten. Dette udstyr må ikke genanvendes, rengøres til genbrug eller resteriliseres.
- Må ikke anvendes, hvis pakningen er åben, eller hvis udløbsdatoen er overskredet.
- Dette produkt må kun anvendes af kvalificeret personale, som er bekendt med teknikken.

Klargøring

- Før udretteren langsomt hen over katetrets krumning, mens krumningen rettes ud med fingrene.
- Før brugen skal det sikres, at guidewiren kan passere gennem katetret, når dette er blevet rettet helt ud.

Fremgangsmåde

- Før katetret frem over den guidewire, som er blevet anlagt i patienten, ved hjælp af standardteknik.
- Fjern udretteren, når katetret er helt på plads over guidewiren.
- Kateteret fremføres til drænagestedet
- Kontrollér, at katetret sidder rigtigt, ved hjælp af fluoroskopi.
- Fjern guidewiren
- Tilslut katetret til en drænpose ved hjælp af en egnet tilslutningslange.

Det anbefales at fastgøre kateteret i lige linje, og at eventuelle bøjninger udføres på tilslutningsslangen.

Det anbefales, at lægen følger hospitalets standardpraksis for drænagekatetre.

Udtagning af kateter

- Drænageposens tilslutningslange løsnes fra kateteret.
- Kateteret trækkes varsomt ud. Hvis adgangen skal opretholdes, gøres udtagningen nemmere ved at indføre en ret guidewire med blød spids gennem kateteret.

Opbevaring

Skal opbevares mørkt, tørt og køligt. Undgå langvarig udsættelse for lys.

de - Deutsch**Gebrauchsanweisung**

Das Produkt ist für die Drainage von Zysten, Gallenblasen und Nephrostomien bestimmt.

Dauer

Bis zu 8 Wochen

Warnhinweise

- Diese Vorrichtung wurde nur für den Einmalgebrauch entwickelt, getestet und hergestellt. Eine Wiederverwendung oder Wiederbearbeitung wurde nicht beurteilt und kann u. U. zu einem Versagen und somit zu einer Erkrankung, Infizierung oder Verletzung eines Patienten führen. Diese Vorrichtung nicht wiederverwenden, wiederbearbeiten oder resterilisieren.
- Nicht verwenden, falls die Verpackung geöffnet wurde oder das Haltbarkeitsdatum abgelaufen ist.
- Das Produkt darf nur von Fachpersonal angewendet werden, denen das Verfahren bekannt ist.

Vorbereitung

- Den Strecker vorsichtig entlang der Krümmung des Katheters vorschieben, während diese mit den Fingern gestreckt wird.
- Vergewissern Sie sich bei voller Streckung vor der Anwendung, dass der Führungsdraht durch den Katheter vorgeschoben werden kann.

Verfahren

- Den Katheter anhand der üblichen Technik über den bereits im Patienten liegenden Führungsdraht vorschieben.
- Strecker entfernen, sobald der Katheter vollständig auf den Führungsdraht geschoben ist.
- Den Katheter zum Drainagesitus vorschieben.
- Mittels Fluoroskopie die korrekte Position des Katheters überprüfen.
- Den Führungsdraht abziehen.
- Den Katheter über einen geeigneten Anschlusschlauch an einen Drainagebeutel anschließen.

Es wird empfohlen, den Katheter geradlinig anzubringen und eine erforderliche Krümmung am Anschlusschlauch vorzunehmen.

Es wird empfohlen, dass der Arzt die Standardversorgungsverfahren des Krankenhauses für Drainagekatheter befolgt.

Entfernen des Katheters

- Den Anschlusschlauch des Drainagebeutels vom Katheter abnehmen.
- Den Katheter vorsichtig herausziehen. Wenn der Zugang erhalten bleiben soll, erleichtert das Einführen eines geraden Führungsdrahts mit biegsamer Spitze durch den Katheter das Entfernen und den Erhalt des Zugangs.

Lagerung

An einem dunklen, kühlen Ort lagern. Längere Lichteinwirkung vermeiden.

ευθύγραμμοι οδηγού σύρματος με εύκαμπτο άκρο μέσω του καθετήρα θα διευκολύνει την αφαίρεση καθώς διατηρείτε την πρόσβαση.

el - Ελληνικά**Οδηγίες χρήσης**

Το προϊόν χρησιμοποιείται για την παρακέντηση κυστών, χοληδόχων κυστών και νεφροστομιών.

Διάρκεια

Έως και 8 εβδομάδες

Προειδοποιήσεις

- Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί, δοκιμαστεί και κατασκευαστεί για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία δεν έχει αξιολογηθεί και ενδέχεται να οδηγήσει στη δυσλειτουργία της συσκευής και ακολούθως σε ασθένεια, μόλυνση ή άλλο τραυματισμό του ασθενούς. Μην την επαναχρησιμοποιείτε, ή επανεπεξεργάζεστε ούτε να επαναποστειρώνετε τη συσκευή.
- Μην το χρησιμοποιήσετε εάν η συσκευασία έχει ανοιχθεί ή η ημερομηνία λήξης έχει παρέλθει.
- Το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό που έχει εμπειρία με την τεχνική αυτή.

Προετοιμασία

- Προωθήστε τον ευθυγραμμιστή προσεκτικά πάνω από το σημείο καμπυλότητας του καθετήρα, ενώ ευθυγραμμίζετε την καμπυλότητα με τα δάκτυλά σας.
- Πριν τη χρήση και όταν έχει ευθυγραμμιστεί πλήρως το σημείο καμπυλότητας, βεβαιωθείτε ότι μπορεί να διαπεράσει ο συρμάτινος οδηγός τον καθετήρα.

Διαδικασία

- Χρησιμοποιώντας τυπική τεχνική, προωθήστε τον καθετήρα πάνω από τον συρμάτινο οδηγό, ο οποίος έχει εισαχθεί στον ασθενή.
- Όταν ο καθετήρας τοποθετηθεί πλήρως πάνω στον συρμάτινο οδηγό αφαιρέστε τον ευθυγραμμιστή.
- Προωθήστε τον καθετήρα στη θέση παροχέτευσης
- Επιβεβαιώστε τη σωστή θέση του καθετήρα με ακτινοσκόπηση.
- Αφαιρέστε τον συρμάτινο οδηγό
- Συνδέστε τον καθετήρα με το σάκο παροχέτευσης χρησιμοποιώντας έναν κατάλληλο συνδετικό σωλήνα.

Σας συνιστούμε να προσαρτήσετε τον καθετήρα σε ευθεία γραμμή και να εφαρμόσετε οποιαδήποτε καμπύλωση στο συνδετικό σωλήνα.

Συνιστούμε στους γιατρούς την τήρηση των προτύπων του νοσοκομείου για τις διαδικασίες φροντίδας των καθετήρων παροχέτευσης.

Αφαίρεση του καθετήρα

- Αποσυνδέστε το σωλήνα του σάκου παροχέτευσης από τον καθετήρα.
- Τραβήξτε τον καθετήρα προσεκτικά. Εάν πρόκειται να διατηρήσετε την πρόσβαση, το πέρασμα ενός

Φύλαξη

Φυλάσσετε σε σκοτεινό, ξηρό και δροσερό μέρος. Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση σε φως.

es - Español**Indicación de uso**

El producto se usa para drenar quistes, vesículas biliares y nefrostomías.

Duración

Hasta 8 semanas.

Advertencias

- Este dispositivo se diseñó, probó y fabricó para un solo uso. No se ha evaluado la reutilización ni el reprocesamiento y esto puede crear una falla y, por consiguiente, una enfermedad, infección o lesión al paciente. No reutilice, reprocese ni reesterilice este dispositivo.
- No usar el producto si el paquete parece estar abierto o si se superó la fecha de vencimiento.
- El producto solo debe ser usado por personal calificado que esté familiarizado con la técnica.

Preparación

- Hacer avanzar el enderezador con cuidado sobre la curvatura del catéter y, al mismo tiempo, enderezar la curvatura con los dedos.
- Una vez enderezado por completo, asegurarse de que el alambre guía pueda pasar a través del catéter antes del uso.

Procedimiento

- Hacer avanzar el catéter por el alambre guía que se ha introducido en el paciente, usando una técnica estándar.
- Cuando se haya cargado por completo el catéter en el alambre guía, retirar el enderezador.
- Avance el catéter hasta el lugar de drenaje.
- Verificar la posición correcta del catéter mediante fluoroscopia.
- Retirar el alambre guía.
- Conectar el catéter a una bolsa de drenaje a través de un tubo de conexión adecuado.

Se recomienda fijar el catéter en línea recta, y que cualquier curvatura se aplique al tubo conector.

Se recomienda que el médico siga los procedimientos de atención normales del hospital para el uso de catéteres de drenaje.

Extracción del catéter

- Desconecte el catéter del tubo conector de la bolsa de drenaje.
- Tire el catéter hacia afuera con suavidad. Si se debe mantener el acceso, un alambre guía de punta recta

flexible a través del catéter facilitará la remoción, manteniendo a la vez, el acceso.

Almacenamiento

Almacenar en un lugar oscuro, seco y fresco. Evitar la exposición prolongada a la luz.

et - Eesti keel

Kasutusnäidustused

Toodet kasutatakse tsüstide, sapipõite ja nefroostoomide dreneerimiseks.

Kestus

Kuni 8 nädalat

Hoiatused

- See seade on kujundatud, testitud ja toodetud ainult ühekordseks kasutamiseks. Seadme korduvkasutamine või korduvtöötlemine võib viia selle rikkeni ning sellest lähtuvalt patsiendi haigestumiseni, infektsiooni tekkimiseni või muu vigastuseni. Seda seadet ei tohi korduvkasutada, korduvtöödelda ega korduvsteriliseerida.
- Ärge kasutage, kui pakend näib avatud või kui kõlblikkusaeg on möödunud.
- Toodet tohib kasutada üksnes vastavaid tehnikaid tundev kvalifitseeritud personal.

Ettevalmistus

- Viige sirgendaja ettevaatlikult kateetri kaare kohale, sirgendades samal ajal kumerust sõrmedega.
- Pärast täielikult sirgestamist veenduge enne kasutamist, et juhtetraat saab kateetri läbida.

Protseduur

- Viige kateeter üle patsiendi sisestatud juhtetraadi, kasutades standardtehnikat.
- Kui kateeter on täielikult juhtetraadile viidud, eemaldage sirgendaja.
- Viige kateeter edasi dreneažikohta
- Kontrollige fluoroskoobi abil kateetri asendi õigsust.
- Eemaldage juhtetraat.
- Ühendage kateeter dreneažikotiga, kasutades sobivat ühendusvoolikut.

Soovitav on kinnitada kateeter sirgjooneliselt ja et kõverusi esineks ainult ühendustorus.

Arstil soovitatakse järgida haiglas dreneažikateetrite jaoks kehtivaid hooldusstandardeid.

Kateetri eemaldamine

- Ühendage dreneažikoti ühendustoru kateetri küljest lahti.
- Tõmmake kateeter õrnalt välja. Kui soovitakse juurdepääsu säilitada, siis eemaldamist lihtsustab kateetrist läbi viidav sirge, pehme otsaga juhtetraat, mille abil säilitatakse juurdepääs.

Hoiundamine

Hoidke pimedas, kuivas ja jahedas kohas. Vältige pikaajalist kokkupuudet valgusega.

fi - Suomi

Käyttöaihe

Tuote käytetään kystien, sappirakon ja nefrostomioiden dreneeraukseen.

Kesto

Enintään 8 viikkoa

Varoitukset

- Tämä väline on suunniteltu, testattu ja valmistettu vain yhtä käyttökertaa varten. Toistuvaa käyttöä tai uudelleen käsittelyä ei ole arvioitu; tämä voi aiheuttaa välineen rikkoutumisen ja sen seurauksena potilaan sairastumisen, infektion tai jonkin muun vamman. Tätä välinettä ei saa käyttää, uudelleen käsitellä tai steriloida uudelleen.
- Ei saa käyttää, jos pakkaus näyttää avatulta tai viimeinen käyttöpäivä on mennyt.
- Tuotetta saa käyttää vain pätevä henkilöstö, joka on perehtynyt kyseiseen menetelmään.

Valmistelu

- Vie suoristin varovasti katetrin kaaren päältä suoristaen samalla kaartaa sormilla.
- Kun ohjauslanka on täysin suora, varmista ennen käyttöä, että se pääsee menemään katetrin lävitse.

Menettelytapa

- Vie katetri ohjauslangan päältä, kun sen on viety potilaaseen tavalliseen tapaan.
- Kun katetri on kokonaan asetettu ohjauslankaan, poista suoristin.
- Vie katetri tyhjennysalueelle asti
- Tarkista katetrin oikea asento läpivalaisun avulla.
- Poista ohjauslanka.
- Yhdistä katetri valutuspussiin sopivalla liitosletkulla.

On suositeltavaa liittää katetri suoraan linjaan ja että kaikki mutkat liitetään liitettävään putkeen.

On suositeltavaa, että lääkäri noudattaa sairaalan normeja dreenihoitomenetelmistä.

Katetrin poisto

- Irrota keräyspussin liitinputki katetrinasta.
- Vedä katetri ulos varovasti. Jos kanava jätetään auki, suora velttopäinen katetrin lävitse laitettava ohjauslanka helpottaa poistoa jättämällä kanavan auki.

Säilytys

Säilytä pimeässä, kuivassa ja viileässä paikassa. Vältä pitkäaikaista altistusta valolle.

fr - Français

Mode d'emploi

Ce produit est utilisé pour le drainage des kystes, des vésicules biliaires et des néphrostomies.

Durée

Jusqu'à 8 semaines

Mises en garde

- Ce dispositif a été conçu, testé et fabriqué pour un usage unique. La réutilisation ou le retraitement n'ont pas été évalués et pourraient causer sa défaillance et une maladie, infection et/ou des lésions ultérieures chez le patient. Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser ce dispositif.
- Ne pas utiliser si l'emballage apparaît ouvert ou si la date d'expiration est dépassée.
- Seul du personnel qualifié et familier avec la technique est autorisé à utiliser ce produit.

Préparation

- Faire avancer le redresseur avec précaution sur la courbure du cathéter, tout en redressant la courbure avec les doigts.
- Une fois qu'il est complètement redressé, s'assurer que le fil-guide peut passer par le cathéter avant usage.

Procédure

- Faire progresser le cathéter sur fil-guide qui a été introduit dans le patient selon la technique standard.
- Lorsque le cathéter est entièrement chargé sur le fil-guide, retirer le redresseur.
- Avancer le cathéter jusqu'au site de drainage
- Vérifier le bon positionnement du cathéter sous fluoroscopie.
- Retirer le fil-guide.
- Raccorder le cathéter à une poche de drainage en utilisant un tube de raccordement approprié.

Il est recommandé d'apposer le cathéter dans une ligne droite et que toute courbe soit appliquée au tube de raccordement.

Il est recommandé que le médecin suive la norme de l'hôpital en matière de procédures de soin pour les cathéters de drainage.

Retrait du cathéter

- Débrancher le tube de raccordement de la poche de drainage du cathéter.
- Extraire le cathéter délicatement. Si l'accès doit être conservé, un fil guide droit à extrémité molle passé à travers le cathéter facilitera le retrait tout en conservant l'accès.

Conservation

Conserver dans un endroit sombre, sec et frais. Éviter toute exposition prolongée à la lumière.

hu - Magyar**Javallatok**

A termék ciszták, az epehólyag és nefrosztómák kiürítésére használatos.

Időtartam

Max. 8 hét

Figyelmeztetés

- Ezt az eszközt kizárólag egyszeri felhasználásra tervezték, tesztelték és gyártották. Az újrafelhasználás vagy újrafeldolgozás értékelése nem történt meg, azok az eszköz meghibásodásához, és ennek következtében a páciens megbetegedéséhez, megfertőződéséhez vagy sérüléséhez vezethetnek. Ne használja újra, ne dolgozza fel újra, és ne sterilizálja újra ezt az eszközt.
- Ha a csomagolás nem sértetlen, vagy ha meghaladta a lejáratási időt, nem szabad felhasználni.
- A terméket kizárólag szakképzett, az eljárást ismerő személyzet használhatja.

Előkészítés

- Óvatosan toljuk előre a merevítőt a katéterív mentén, miközben az ujjainkkal kiegyenesítjük az ívet.
- Amikor már teljesen egyenes, ellenőrizzük használat előtt, hogy a vezetőhuzal át tud-e haladni a katéteren.

Eljárás

- Tolja előre a katéteren át a vezetőhuzalt, amit szokásos eljárással vezetünk be a betegbe.
- Amikor a katéter már teljesen a rajta van a vezetőhuzalon, a merevítőt el kell távolítani.
- Toljuk a katétert az elvezetés helyére.
- Ellenőrizzük a katéter megfelelő helyzetét fluoroszkópia alkalmazásával!
- Távolítsuk el a vezetőhuzalt
- Csatlakoztassuk a katétert a gyűjtőtasakba a megfelelő csatlakoztató tubus segítségével.

Ajánlatos a katétert egyenes vonalban csatlakoztatni, és az íves elhelyezést a csatlakoztató tubuson megoldani.

Az orvosnak a kórház drén katéterekre vonatkozó szokásos gondozási eljárásait kell követnie.

A katéter eltávolítása

- Csatlakoztassuk le a gyűjtőtasak csatlakozó tubusát a katéterről.
- Óvatosan húzzuk ki a katétert. Ha a bemenetet fenn kell tartani, a katéteren keresztül húzott egyenes, hajlékony, csúcsos vezetőhüvely megkönnyíti a katéter eltávolítását a bemenet fenntartása mellett.

Tárolás

Sötét, száraz, hűvös helyen tárolandó. Hosszú fényhatásának nem szabad kitenni.

it - Italiano**Istruzioni per l'uso**

Il prodotto è idoneo per il drenaggio di cisti, cistifellea e nefrostomie.

Durata

Fino a 8 settimane

Avvertenze

- Questo dispositivo è stato progettato, collaudato e prodotto per essere usato una sola volta. Il riuso o la rielaborazione del dispositivo non sono stati valutati e possono causare il guasto del dispositivo con conseguenti infezione, malattia o altra lesione al paziente. Non riusare, rielaborare né risterilizzare questo dispositivo.
- Non usare se la confezione sembra aperta o se la data di scadenza è già stata superata.
- Il prodotto deve essere usato esclusivamente da personale qualificato esperto nella tecnica.

Preparazione

- Far avanzare con cautela il raddrizzatore sulla curvatura del catetere, raddrizzando contemporaneamente la curvatura con le dita.
- Quando la curvatura è stata raddrizzata completamente, accertarsi che il filo guida possa passare attraverso il catetere prima di usarlo.

Procedura

- Far avanzare il catetere sul filo guida che è stato inserito nel paziente usando la tecnica standard.
- Quando il catetere è stato caricato interamente sul filo guida, rimuovere il raddrizzatore.
- Far avanzare il catetere verso il sito di drenaggio
- Verificare la corretta posizione del catetere usando la fluoroscopia.
- Rimuovere il filo guida.
- Collegare il catetere a una sacca di drenaggio usando un tubo di collegamento idoneo.

Si raccomanda di infilare il catetere in una linea dritta e applicare eventuali curvature al tubo di collegamento.

Si raccomanda che il medico segua le procedure standard dell'ospedale relative ai cateteri di drenaggio.

Come rimuovere il catetere

- Scollegare il tubo connettore della sacca di drenaggio dal catetere.
- Estrarre il catetere con cautela. Ove sia necessario mantenere l'accesso, far passare attraverso il catetere un filo guida dritto con punta flessibile per agevolare la rimozione senza chiudere l'accesso.

Immagazzinaggio

Riporre in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce. Evitare l'esposizione prolungata alla luce.

It - Lietuvių**Naudojimo indikacijos**

Gaminys skirtas cistu, tulžies pūslės drenažui ir nefrostomijoms.

Trukmė

Iki 8 savaičių

Įspėjimai

- Šis prietaisas buvo sukurtas, išbandytas ir pagamintas būti naudojamas tik vieną kartą.

Kartotinis šio prietaiso naudojimas ir apdorojimas nebuvo ištirtas, todėl tai gali tapti jo gedimo priežastimi, galinčia vėliau sukelti ligą, infekciją ar kitą paciento sužalojimą. Nenaudokite pakartotinai šio prietaiso, jo pakartotinai neapdorokite ar nesterilizuokite.

- Negalima naudoti, jei pakuotė buvo atidaryta arba jei yra pasibaigęs galiojimo laikas.
- Gaminį gali naudoti tik kvalifikuoti darbuotojai, susipažinę su darbo metodu.

Pasiruošimas

- Atsargiai įveskite tiesinimo komponentą pro kateterio išlinkimą, tuo metu pirštais tiesindami išlinkimą.
- Pilnai ištiesinę įsitikinkite, kad prieš naudojant įvedimo įtaisas praeina pro kateterį.

Procedūra

- Naudodami standartinę techniką, praveskite kateterį per įvedimo įtaisą, kuris jau įvestas pacientui.
- Kuomet kateteris yra pilnai užvestas ant įvedimo įtaiso, nuimkite tiesinimo komponentą.
- Stumkite kateterį iki drenavimo vietos.
- Fluoroskopijos pagalba įsitikinkite, ar kateterio padėtis yra teisinga.
- Išimkite įvedimo įtaisą.
- Naudodami tinkamą sujungiamąjį vamzdelį, prijunkite kateterį prie drenažo maišelio.

Rekomenduojama tvirtinti kateterį tiesiai ir išlenkti, jei reikia, jungiamąjį vamzdelį.

Rekomenduojama, kad gydytojas laikytųsi ligininės priežiūros procedūrų drenavimo kateteriams.

Kateterio ištraukimas

- Atjunkite drenavimo maišelio vamzdelį nuo kateterio.
- Švelniai ištraukite kateterį. Jei reikalinga tolesnė prieiga, pro kateterį prakišta plona kreipiančioji viela lanksčiu galiuku palengvins ištraukimą ir leis užtikrinti tolesnę prieigą.

Laikymas

Laikyti tamsioje, sausoje, ir vėsioje vietoje. Vengti ilgo šviesos poveikio.

Iv - Latviešu**Lietošanas indikācijas**

Šis izstrādājums tiek izmantots cistu, žultspūšļa un nefrostomu drenažai.

Ilgums

Līdz 8 nedēļām

Brīdinājumi

- Šī ierīce ir izstrādāta, pārbaudīta un izgatavota tikai vienreizējai izmantošanai. Atkārtota lietošana vai apstrāde nav pārbaudīta un var izraisīt tās atteici un sekojošu pacienta slimību, infekciju vai citu kaitējumu. Šo ierīci nedrīkst atkārtoti lietot, apstrādāt vai sterilizēt.

- Nelietojiet, ja iepakojums ir atvērts vai beidzies derīguma termiņš.
- Izstrājumu drīkst lietot vienīgi kvalificēts personāls, kam ir pieredze šo paņēmieni veikšanā.

Sagatavošana

- Uzmanīgi virziet iztaisnotāju pāri katetra izliekumam, vienlaikus iztaisnojot izliekumu ar pirkstiem.
- Kad ir pilnīgi iztaisnots, pārliedzieties, ka vadstīga var iziet cauri katetram pirms izmantošanas.

Procedūra

- Ar standartu paņēmieni virziet katetru pa pacientā ievadīto vadstīgu.
- Kad katetrs ir pilnībā ievadīts pāri vadstīgai, izņemiet iztaisnotāju.
- Virziet katetru uz drenāžas vietu
- Rentgenogrāfiski apstipriniet, ka katetra novietojums ir pareizs.
- Izņemiet vadstīgu
- Pievienojiet katetram drenāžas maisiņu, izmantojot piemērotu savienojuma caurulīti.

Katetru ieteicams fiksēt taisnā līnijā, un būtu pieļaujama vienīgi savienotājcaurules saliekšana.

Ārstam, rīkojoties ar drenāžas katetriem, ir ieteicams ievērot slimnīcas aprūpes procedūru pamatprincipus.

Katetra izņemšana

- Atvienojiet drenāžas maisiņa savienotājcauruli no katetra.
- Saudzīgi izvelciet katetru. Ja pieeja ir jāsaglabā, izmantojiet caur katetru ievadītu taisnu vadstīgu ar noliktu galu, lai atvieglotu izņemšanu un vienlaicīgi saglabātu pieeju.

Glabāšana

Glabāt tumšā, sausā un vēsā vietā. Neturēt ilgstoši gaismā.

nl - Nederlands**Gebruiksaanwijzing**

Dit product wordt gebruikt voor drainage van cysten, galblazen en nefrostomieën.

Duur

Tot 8 weken

Waarschuwingen

- Dit hulpmiddel is ontworpen, getest en vervaardigd uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik of herverwerking is niet geëvalueerd en kan leiden tot falen van het hulpmiddel en daaropvolgende ziekte, infectie of ander letsel van de patiënt. Dit hulpmiddel niet hergebruiken, herverwerken of opnieuw steriliseren.
- Niet gebruiken als verpakking open lijkt of als de vervaldatum verstreken is.

- Het product mag alleen worden gebruikt door bevoegd personeel dat bekend is met de techniek.

Vorbereiding

- Voer het richtmechanisme voorzichtig op over de kromming van de katheter terwijl u de kromming met uw vingers rechtmaakt.
- Als deze volledig recht is, gaat u na of de voerdraad door de katheter kan gaan voor gebruik.

Procedure

- Voer de katheter op over de voerdraad die bij de patiënt werd ingebracht met een standaardtechniek.
- Wanneer de katheter volledig op de voerdraad geladen is, verwijdert u het richtmechanisme.
- Voer de katheter op tot de drainageplaats.
- Controleer de juiste positie van de katheter met fluoroscopie.
- Verwijder de voerdraad
- Sluit de katheter aan op een drainagezak met een geschikte aansluitbuis.

Het wordt aanbevolen om de katheter in een rechte lijn vast te zetten en dat eventuele buiging in de verbindingsslang wordt aangebracht.

Het wordt aanbevolen om de zorgstandaard van het ziekenhuis voor drainagekatheters te hanteren.

Verwijdering van de katheter

- Ontkoppel de verbindingsslang van de drainagezak van de katheter.
- Trek de katheter voorzichtig naar buiten. Indien de toegang behouden moet blijven, zal een voerdraad met een rechte soepele punt door de katheter de verwijdering vergemakkelijken terwijl de toegang behouden blijft.

Opslag

Opslaan in een donkere, droge, koele plek. Vermijd langdurige blootstelling aan licht.

no - Norsk**Bruksindikasjoner**

Produktet brukes for drenasje av cyster, galleblærer og nefrostomier.

Varighet

Opp til 8 uker

Advarsler

- Dette instrumentet er utformet, testet og produsert for kun for engangsbruk. Flergangsbruk eller ny behandling er ikke evaluert og kan føre til svikt og påfølgende pasientsykdom, infeksjon eller annen skade. Ikke bruk flere ganger, behandle på nytt eller resterisere dette instrumentet.
- Skal ikke brukes hvis pakken ser ut til å være åpen eller hvis utløpsdatoen er overskredet.
- Produktet skal bare brukes av kvalifisert personell som er kjent med teknikken.

Klargjøring

- Før utretteren forsiktig over kurven på kateteret mens du retter ut kurven med fingrene.
- Når kurven er helt utrettet, skal det påses at ledevaieren kan passere gjennom kateteret før bruk.

Inngrep

- Før kateteret over ledevaieren, som allerede er innsatt i pasienten, med vanlig teknikk.
- Når kateteret er fullt påsatt på ledevaieren skal utretteren fjernes.
- Skyv kateteret fram til drenasjestedet
- Kontroll under fluoroskopi at kateteret er i riktig posisjon.
- Fjern ledevaieren
- Koble kateteret til en drenasjepose med en passende forbindelsesslange.

Det anbefales å feste kateteret i en rett linje og påføre forbindelsesslangen en eventuell kurve.

Det anbefales at legen følger sykehusets standardbehandling for inngrep med drenasjekatetre.

Kateterfjerning

- Kople forbindelsesslangen til drenasjeposen fra kateteret.
- Trekk kateteret forsiktig ut. Hvis tilgangen skal opprettholdes vil en rett ledevaier med myk spiss som er ført gjennom kateteret forenkle fjerningen og samtidig opprettholde tilgangen.

Oppbevaring

Oppbevares på et mørkt, tørt og kjølig sted. Skal ikke utsettes for lys.

pl - Polski**Przeznaczenie**

Produkt jest przeznaczony do drenażu torbieli, pęcherzyków żółciowych i nefrostomii.

Czas utrzymania

Do 8 tygodni

Ostrzeżenia

- To urządzenie zostało zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane do jednorazowego użytku. Ponowne użycie lub ponowne przetwarzanie tego urządzenia może spowodować jego wadliwe działanie i w konsekwencji chorobę, infekcję lub uraz pacjenta. Nie należy tego urządzenia ponownie używać, przetwarzać lub sterylizować.
- Nie używać, jeśli opakowanie wygląda na otwarte lub jeśli upłynął termin ważności.
- Produkt może być używany wyłącznie przez wykwalifikowany personel, który jest zaznajomiony z techniką jego stosowania.

Przygotowanie

- Ostrożnie wsunąć prostownik na krzywiznę cewnika, prostując ją jednocześnie palcami.
- Po pełnym wyprostowaniu, a przed użyciem, upewnić się, że przewodnik może przejść przez cewnik.

Procedura

- Wprowadzić cewnik przez przewodnik, który został wprowadzony do ciała pacjenta przy użyciu standardowej techniki.
- Kiedy cewnik jest całkowicie wprowadzony na przewodnik, usunąć prostownik.
- Wprowadzić cewnik do miejsca drenażu
- Zweryfikować poprawność pozycji cewnika za pomocą fluoroskopii.
- Usunąć przewodnik.
- Podłączyć cewnik do worka drenażowego za pomocą odpowiedniej rurki łączącej.

Zalecane jest przymocowanie cewnika w linii prostej i nadanie rurce łączącej wszystkich krzywizn.

Zaleca się przestrzeganie przez lekarza standardowych procedur obowiązujących w szpitalu, dotyczących cewników drenażowych.

Usunięcie cewnika

- Odłączyć rurkę złącza worka drenażowego od cewnika.
- Wyciągnąć delikatnie cewnik. Jeśli dostęp ma być zachowany, prosty przewodnik o elastycznej końcówce przeprowadzony przez cewnik ułatwi usunięcie z zachowaniem dostępu.

Przechowywanie

Przechowywać w ciemnym, suchym i chłodnym miejscu. Unikać dłuższego wystawienia na światło.

pt - Português**Indicações de utilização**

O produto destina-se a drenagem de quistos, vesículas biliares e nefrostomias.

Duração

Até 8 semanas

Avisos

- Este dispositivo foi concebido, testado e fabricado para utilização uma única vez. A sua reutilização ou reprocessamento não foram avaliados e podem provocar mau funcionamento e subseqüentemente doenças, infecções ou outros danos no paciente. Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar este dispositivo.
- Não utilizar se a embalagem parecer aberta ou se a data de validade tiver sido ultrapassada.
- produto só pode ser usado por pessoal qualificado que esteja familiarizado com a técnica.

Preparação

- Fazer avançar cuidadosamente o endireitador sobre a curvatura do cateter, ao mesmo tempo que se endireita a curvatura com os dedos.
- Quando estiver completamente direito, certificar-se de que o fio-guia pode passar através do cateter antes de usar.

Procedimento

- Fazer avançar o cateter sobre o fio-guia que foi introduzido no paciente usando a técnica padrão.
- Quando o cateter estiver completamente colocado no fio-guia, retirar o endireitador.
- Faça avançar o cateter para a área de drenagem
- Verificar a posição correcta do cateter por meio de fluoroscopia.
- Retirar o fio-guia
- Ligar o cateter a um saco de drenagem usando um tubo de ligação adequado.

Recomenda-se que o cateter seja fixado numa linha recta e que qualquer curvatura seja aplicada ao tubo de ligação.

Recomenda-se que o médico siga os procedimentos de cuidados padrão do hospital relativamente a cateteres de drenagem.

Remoção do cateter

- Desacople o tubo do conector do saco de drenagem do cateter.
- Puxe cuidadosamente o cateter para fora. De forma a manter o acesso, passe um fio-guia recto com extremidade flexível através do cateter; isto irá facilitar a remoção, mantendo simultaneamente o acesso.

Armazenamento

Guardar num local escuro, seco e frio. Evitar a exposição prolongada à luz.

ro - Română**Indicație de utilizare**

Produsul este utilizat pentru drenajul chisturilor, vezicii biliare și nefrostomiilor.

Durata

Până la 8 săptămâni

Avertismente

- Acest dispozitiv este destinat, testat și fabricat în vederea utilizării de unică folosință. Refolosirea sau reprocessarea dispozitivului ar putea duce la defectarea acestuia și, prin aceasta, la boli, infecții, sau alte leziuni. Nu refolosiți, nu reprocessați sau nu resterilizați acest dispozitiv.
- A nu se folosi dacă pachetul pare deschis sau dacă a fost depășită data expirării.
- Produsul trebuie să fie utilizat numai de personal calificat care este familiar cu procedura.

Pregătire

- Avansați redresorul cu grijă peste curbura cateterului, în timp ce îndreptați curbura cu degetele.
- Când este perfect întins, aveți grijă ca firul de ghidaj să poată trece prin cateter înainte de utilizare.

Procedura

- Avansați cateterul peste firul de ghidaj care a fost introdus în pacient folosind metoda standard.
- Când cateterul este complet încărcat pe firul de ghidaj, scoateți redresorul.
- Avansați cateterul până la locul de drenaj
- Verificați poziția corectă a cateterului folosind fluoroscopia.
- Scoateți firul de ghidaj
- Conectați cateterul la o pungă de drenaj cu ajutorul unui tub conector potrivit.

Se recomandă conectarea cateterului în linie dreaptă și aplicarea oricărei curburi la tubul conector.

Se recomandă ca medicul să respecte procedurile de îngrijire standard ale spitalului pentru catetere de drenaj.

Scoaterea cateterului

- Deconectați tubul conector al pungii de drenaj de la cateter.
- Extrageți cateterul încet. Dacă trebuie păstrat accesul, un fir de ghidaj cu vârf drept flexibil trecut prin cateter va facilita scoaterea, menținându-se accesul.

Depozitare

A se păstra într-un loc întunecat, uscat și răcoros. A se evita expunerea la lumină.

sk - Slovenčina**Indikácie použitia**

Výrobok je určený na odvod cýst, žlčníka a nefrostómie.

Trvanie

Najviac 8 týždňov

Upozornenia

- Tento nástroj bol skonštruovaný, vyskúšaný a vyrobený len na jednorazové použitie. Opakované použitie alebo repasovanie neboli vyhodnotené a môžu viesť k zlyhaniu a naslednej chorobe, infekcii alebo inému poraneniu pacienta. Tento nástroj nepoužívajte znovu, nerepasujte ho ani neresterilizujte.
- Nepoužívajte, ak bol obal pravdepodobne otvorený alebo po dátume použiteľnosti výrobku.
- Výrobok môže používať len kvalifikovaný pracovník, ktorému je známa technika.

Príprava

- Opatrne prejdite vyrovnávačom po zakrivení katétra a zároveň prstami narovnáajte zakrivenie.
- Keď je vodiaci drôt úplne narovnaný, skôr ako ho použijete skontrolujte, či dokáže prejsť cez katéter.

Postup

- Zavedte katéter po vodiacom drôte, ktorý bol zavedený do pacienta štandardným spôsobom.
- Keď je katéter plne nasadený na vodiaci drôt, vyrovnávač vyťahnite.
- Katéter zavedte do miesta drenáže
- Overte správne umiestnenie katétra pod flouroskopiou.
- Vodiaci drôt vyberte
- Pomocou vhodnej spojovacej hadičky pripojte katéter k drenážnemu vrecku.

Odporúča sa upevniť katéter tak, aby bol rovný, a zakrivenie presunúť na spojovaciu hadičku.

Lekárom sa odporúča dodržiavať nemocničné postupy pri zákrokoch pomocou drenážnych katétrov.

Odstránenie katétra

- Vytiahnite z katétra spojovaciu hadičku drenážneho vrecka.
- Opatrne vyťahnite katéter. Ak je potrebné zachovať prístup, rovným ohybným hrotom vodiaceho drôtu prechádzajúcim cez katéter sa uľahčí odstránenie, pričom sa zachová prístup.

Skladovanie

Skladujte na tmavom, suchom a chladnom mieste. Nevystavujte dlhší čas pôsobeniu svetla.

sv - Svenska**Indikationer för användning**

Produkten används för dränering av cystor, gallblåsor och nefrostomier.

Varaktighet

Upp till 8 veckor

Varningar

- Denna produkt var endast utformad, testad och tillverkad för användning till en enda patient. Återanvändning eller ombearbetning har inte utvärderats och kan leda till felfunktion och efterföljande sjukdom, eller annan skada hos patienten. Produkten får ej återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras.
- Använd inte om förpackning ser ut att ha öppnats eller utgångsdatum har överskridits.
- Denna produkt får endast användas av utbildad personal som är förtrogen med tekniken.

Förberedelse

- För varsamt fram uträtaren över kateterns kurvatur medan du rätar ut kurvaturen med fingrarna.
- När den är helt rak kontrollera att styrtråden kan passera genom katetern innan användning.

Förfarande

- För fram katetern över styrtråden som har förts in i patienten med hjälp av standardteknik.

- Ta bort uträtaren när katetern har laddats helt på styrtråden.
- För fram katetern till dränageområdet
- Kontrollera kateterns korrekta position med hjälp av fluoroskopi.
- Ta bort styrtråden
- Anslut katetern till en dräneringspåse med hjälp av en lämplig anslutnings slang.

Katetern bör hållas i uträtat läge och eventuella böjar kan göras på anslutningsslangen.

Vi rekommenderar att läkaren följer vedertagen sjukhusrutin för dränkatetrar.

Avlägsna katetern

- Ta loss slangen till dränagepåsen från katetern.
- Dra försiktigt ut katetern. Om ingången ska finnas kvar efter att katetern avlägsnats, underlättas detta om en ledare med rak, böjlig spets först förs genom katetern.

Förvaring

Förvara på mörk, torr, sval plats Undvik långvarig exponering för ljus.

tr - Türkçe**Kullanım endikasyonları**

Ürün, kistlerin, safra kesesinin ve nefrostomilerin drenajı içindir.

Süre

En fazla 8 hafta

Uyarılar

- Bu cihaz sadece tek hastada kullanılmak üzere tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmiştir. Cihazı tekrar kullanmak ya da tekrar işlem yapmak cihazın arızalanmasına ve neticesinde hastanın hastalanmasına ve/veya yaralanmasına neden olabilir. Bu cihazı tekrar KULLANMAYINIZ, tekrar işlem YAPMAYINIZ ya da sterilize ETMEYİNİZ.
- Paket açılmış görünüyorsa veya son kullanım tarihi geçmişse kullanmayın.
- Ürün yalnızca tekniğe aşina olan kalifiye personel tarafından kullanılmalıdır.

Hazırlık

- Eğriliği parmaklarınızla düzleştirirken bir yandan da düzleştiriciyi kateterin eğrisi üzerinden dikkatle ilerletin.
- Tümüyle düzlendiğinde, kullanmadan önce kılavuz telin kateterden geçebildiğinden emin olun.

Prosedür

- Standart teknik kullanılarak hastaya yerleştirilmiş olan kılavuz tel üzerinden kateteri ilerletin.
- Kateter kılavuz tel üzerine tümüyle yerleştildiğinde, düzleştiriciyi çıkarın.
- Kateteri drenaj alanına ilerletin

- Kateterin doğru konumunu floroskopi kullanarak teyit edin.
- Kılavuz teli çıkarın
- Uygun bir bağlantı tübü kullanarak kateteri bir boşaltım torbasına bağlayın.

Kateterin düz bir çizgi halinde takılması tavsiye edilmektedir, oluşacak herhangi bir kavis ise, bağlantı tüpüne tatbik edilebilir.

Doktorun, drenaj kateterleri için, hastanenin standart bakım prosedürlerini takip etmesi tavsiye edilir.

Kateterin çıkarılması

- Drenaj torbası konektör tüpünün kateter bağlantısını sökün.
- Kateteri nazikçe dışa doğru çekin. Girişin korunması gerekiyorsa, kateter içinden geçirilen düz ve yumuşak uçlu bir kılavuz tel, bir yandan girişi sağlarken bir yandan da çıkarma işlemini kolaylaştıracaktır.

Depolama

Karanlık, kuru ve serin bir yerde saklayın. Işığa uzun süre maruz bırakmayın.